

## **Magda Jeanrenaud**

### **Curriculum vitae**

Născută în Iași, la data de 14.03.1953, fiica Angelinei și a lui Alfred-Frédéric Jeanrenaud.

Căsătorită cu Andrei Hoisie, profesor la Facultatea de Litere a Universității din Iași.

Studii liceale în Iași, la Liceul “C. Negruzzi” și la Liceul “Mihai Eminescu”.

Examen de bacalaureat la Liceul “Mihai Eminescu” din Iași: 1972.

Studentă la secția Limba și literatura franceză A – Limba și literatura engleză B la Facultatea de Filologie a Universității din Iași, cu media de absolvire 9,93 și media examenului de diplomă 10: 1972-1976.

Profesoară de limba franceză la Școala generală nr. 17 din Iași, la Liceul “Vasile Alecsandri” din Iași, la Liceul industrial de chimie nr.3 din Iași: 1976-1980.

Examen de definitivare în învățământ la IPPCD Iași, absolvit cu media 9,83: 1979.

Asistentă, angajată prin concurs, specialitatea limba franceză și limba engleză, la Catedra de limbi moderne a Institutului Politehnic “Gh. Asachi” din Iași: 1980-1990.

Lector, avansată prin concurs, la aceeași catedra: 1990-1991.

Lector, angajată prin concurs, la Catedra de limba și literatura franceză de la Facultatea de Litere a Universității “Alexandru Ioan Cuza”: 1991-2000.

Conferențiar, avansată prin concurs, la aceeași catedră: din 2000.

Titulară a cursurilor de “Limba franceză-Semantică”, “Introducere în poetică”, “Teoria și practica traducerii”, “Evaluarea critică a traducerilor”.

Doctor în filologie, cu o teză intitulată “Metaliteratură și semnificație. Cazul Tzvetan Todorov”, susținută sub conducerea prof. dr. Maria Carpov: 1998.

Coordonatoare a modulului și masteratului de traductologie din cadrul Catedrei de franceză de la Facultatea de Litere: din 2002.

Bursă de studii în Franța, acordată de *Fondation pour une Entraide Intellectuelle Européenne* din Paris: iunie 1991.

Bursă *Tempus* de mobilitate individuală la Universitatea Paris 8: octombrie – decembrie 1998.

Membră a Asociației Române de Literatură Generală și Comparată: din 1998.

Expertă pentru limba franceză a *Programului de traduceri* al Fundației “Concept” din București: 2000-2004.

Profesor asociat la Universitatea Paris 7 “Denis Diderot”: mai-iulie 2001.

Cavaler al Ordinului “Palme Académiques” pentru servicii aduse culturii franceze: din 2004.

Director de program CEEPUS II, responsabil pentru colaborarea și alocarea de burse studenților între modulul și masteratul de traductologie de la Facultatea de Litere a Universității “Alexandru Ioan Cuza” și *Zentrum für Translationswissenschaften* al Universității din Viena: din 2005.

Evaluatoare la EPSO Bruxelles (*European Personnel Selection Office*), de pe lângă Comisia Europeană, cu ocazia *Competition EPSO/AD/36/05 for translators (language: Romanian)*: 2006.

Titulară a Contractului internațional de cercetare nr. 1109 din 5.XII.2007, înregistrat la Universitatea “Alexandru Ioan Cuza” cu Nr. 21894 din 05.12.2007.